

Université chadli ben jdid – eltaref

Faculté de droit et sciences politiques

Département de droit

Cours de terminologie

Pour les étudiants de la 3eme année

(Droit privé et droit public)

Par/ hassaine ahmed

Cours no 08

مقياس : مصطلحات اللغة الفرنسية

1- استخراج من النص الموالي المصطلحات القانونية ثم ترجمه إلى العربية

Chapitre III : les éléments de base de l'infraction pénale

L'infraction en général suppose la réunion de trois éléments constitutifs : l'élément légal, l'élément matériel et l'élément moral. Ainsi, la réunion de ces éléments est nécessaire à la constitution de l'infraction.

Section I : L'élément légal

L'étude de l'élément légal conduit à examiner la nécessité de la loi pénale et la sphère d'application de la loi pénale.

§1- la nécessité de la loi pénale

Il est universellement admis que pour qu'une action ou une abstention soit punissable, elle doit être prévue et réprimée expressément par un texte de loi : (pas d'infraction, pas de peine sans loi).

C'est le principe de « la légalité des délits et des peines » édicté dans l'article 01 du CP qui prévoit expressément « Nul ne peut être condamné pour un fait qui n'est pas expressément prévu comme infraction par la loi, ni puni de peines que la loi n'a pas édictée ». Cette légalité est une garantie fondamentale des droits des personnes devant les juridictions répressives. Ainsi, on ne peut reprocher à

une personne la commission d'une infraction si celle-ci n'est pas définie et établi préalablement par un texte de loi

§2- la sphère d'application de la loi pénale

On distinguera l'application de la loi pénale dans le temps et son application dans l'espace. Concernant l'application de la loi dans le temps : Une loi pénale régulièrement adoptée, s'applique, depuis son entrée en vigueur jusqu'à son abrogation, à tous les actes commis postérieurement à cette entrée en vigueur. Le législateur opte ici pour une application uniforme de la répression.

Concernant l'application de la loi dans l'espace , le principe est qu'on applique la loi pénale à tous ceux qui ont commis une infraction sur le territoire de l'Etat où cette loi est en vigueur. Notons que le territoire sur lequel la loi pénale est applicable s'entend du territoire terrestre, territoire maritime et le territoire aérien.

المصطلحات القانونية

l'élément légal	الركن الشرعي
l'élément matériel	الركن المادي
l'élément moral	الركن المعنوي
la constitution de l'infraction	تكوين (بنية) الجريمة
sphère d'application de la loi pénale	نطاق تطبيق القانون الجنائي
prévue et réprimée expressément	المنصوص و المعاقب عليه صراحة
pas d'infraction, pas de peine sans loi	لا جريمة و لا عقوبة بدون قانون
le principe de la légalité des délits et des peines	ضمانة أساسية للحقوق
une garantie fondamentale des droits	الهيآت القضائية الجزائية (المحاكم الجنائية)
les juridictions répressives	نطاق أو مجال تطبيق القانون الجنائي
la sphère d'application de la loi pénale	في الزمان
dans le temps	في المكان
dans l'espace	إلغاء
abrogation	الاقليم البري
territoire terrestre	الاقليم البحري
territoire maritime	الاقليم الجوي
le territoire aérien	

ترجمة الفقرة

الفصل الثالث: الأركان الأساسية للجريمة

الجريمة بشكل عام تتكوّن من ثلاثة عناصر أساسية : الركن القانوني (الشرعي) والركن المادي والركن المعنوي . وهكذا ، فاجتماع هذه العناصر الثلاثة ضروري لتشكيل الجريمة.

القسم الأول: الركن الشرعي

دراسة الركن الشرعي تؤدي إلى تناول ضرورة القانون الجنائي و نطاق تطبيقه:

1- ضرورة القانون الجنائي:

من المتعارف عليه عالمياً أنه من أجل المعاقبة عن فعل أو امتناع ، يجب النص عليه وقمعه صراحة بنص قانوني : (لا جريمة ، لا عقوبة بدون قانون) . وهذا هو مبدأ "شرعية الجرائم والعقوبات" المنصوص عليه في المادة الأولى من قانون العقوبات و التي تنص صراحة على أنه لا يجوز إدانة أي شخص بسبب فعل لم ينص القانون صراحة على تجريمه ، ولا يعاقب بعقوبة لم ينص عليها القانون . هذه الشرعية هي ضمانات أساسية لحقوق الأفراد أمام المحاكم الجنائية . وبالتالي ، لا يمكن توجيه اللوم لشخص على ارتكاب جريمة ما لم يتم تعريفها والتنصيص عليها مسبقاً بواسطة نص قانوني.

2- نطاق تطبيق القانون الجنائي :

سيتم التمييز بين تطبيق القانون الجنائي من حيث الزمان وتطبيقه من حيث المكان : فيما يتعلق بتطبيق القانون من حيث الزمان : يسري القانون الجنائي المعتمد نظامياً ، من لحظة دخوله حيز التنفيذ إلى غاية إلغائه ، على جميع الأفعال المرتكبة بعد دخوله حيز النفاذ . حيث يختار المشرع هنا تطبيقاً موحداً للعقاب .

فيما يتعلق بتطبيق القانون من حيث المكان ، فإن المبدأ هو أننا نطبق القانون الجنائي على جميع الأشخاص الذين ارتكبوا الجريمة على أراضي الدولة حيث يكون هذا القانون ساري المفعول . و نلاحظ أن الإقليم الذي يطبق عليه القانون الجنائي يعني الإقليم البري والإقليم البحري والإقليم الجوي.